

## Barbara Sonnenhauser, Publications (as of May 20, 2019)

University of Zurich, Slavic Department

barbara.sonnenhauser@uzh.ch

orcid.org/0000-0003-2757-3143

### Papers in journals

- Sonnenhauser, Barbara (2020). The virtue of imperfection. Gjorgji Pulevski's Macedonian–Albanian–Turkish dictionary (1875) as a window into historical multilingualism in the Ottoman Balkans. In: *Journal of Historical Sociolinguistics*. Forthcoming.
- Widmer, Paul and Barbara Sonnenhauser (2020). Indeed, nothing lost in the Balkans. Assessing morphosyntactic convergence in an areal context. In: *Balkanistica* 33. Forthcoming.
- Mendoza, Imke and Barbara Sonnenhauser (2019b). Relativisation strategies in Slavic: diversity in unity (editors' preface). In: *Zeitschrift für Slavische Philologie*. In press.
- Noel Aziz Hanna, Patrizia and Barbara Sonnenhauser (2019). Introduction: Approaching a syntax of pragmatics. In: *Sprachwissenschaft*, 1–11.
- Sonnenhauser, Barbara (2019). Interrogative, indefinite, relative *kdo(r)*. Why Slovene is (not so) different. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie*. In press.
- Sonnenhauser, Barbara and Paul Widmer (2019). Prefixal articles across domains. Syntactic licensing in Albanian. In: *Folia Linguistica* 53.1, 25–49.
- Sonnenhauser, Barbara (2017a). 'Knowing how' in Slovene: treading the other path. In: *Slověne* 1, 84–106.
- (2017d). Tautologies at the interfaces: *wer kann, der kann*. In: *Journal of Pragmatics* 117, 16–28.
- (2016a). 'The Balkan manner of narration': narrative functions of the *l*-periphrasis in pre-standardised Balkan Slavic. In: *Balkanistica* 29, 175–216.
- Sonnenhauser, Barbara and Robert Zangeneh (2016). Not by chance. Russian aspect in rule-based machine translation. In: *Russian Linguistics* 40.3, 199–213.
- Sonnenhauser, Barbara (2015d). Functionalising syntactic variance: declarative complementation with *kako* and *če* in 17th to 19th century Balkan Slavic. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge* 3, 41–72.
- (2015f). Sprachliche Strukturen, narrative Strategien. Zum funktionalen Sprachwandel im vorstandardisierten Balkanslavischen am Beispiel der Vita der Petka Tärnovska und des *Sbornik* von Pop Punčo. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 71.1, 33–72.
- (2014a). Constructing perspectivity in Balkan Slavic. Auxiliary variation and tripartite article. In: *Balkanistica* 27, 31–66.
- (2014b). Erzählen im Bulgarischen zwischen Texttyp und Genre. Pressebericht und Evangelium, *Krimi i pravo* und *Tălkovanie*. In: *Die Welt der Slaven* 59.2, 355–381.
- Sonnenhauser, Barbara and Robert Zangeneh (2014). Towards machine translation of Russian aspect. In: *Meaning-text theory: current developments (Wiener Slavistischer Almanach. Sonderband 85)* 85. Ed. by Valentina Apresjan and Boris Iomdin, 243–252.

- Noel Aziz Hanna, Patrizia and Barbara Sonnenhauser (2013a). Verschriftlichung zwischen System und Rede. Zur interpunktorischen Kodierung von funktionalen Performanzstrukturen. In: *Sprachwissenschaft* 38.3, 311–341.
- Sonnenhauser, Barbara (2013b). ‘Evidentiality’ and point of view in Bulgarian. In: *Săpostavitelno ezikoznanie* 38.2-3, 110–130.
- (2013c). Relative clauses in Slovene: diachronic puzzles, synchronic patterns. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge* 1, 150–187.
  - (2012b). Auxiliar-Variation und Textstruktur im Bulgarischen. In: *Die Welt der Slaven* 57.2, 351–379.
  - (2012d). Zirkumstantielle Modalität im Bairischen: das verbale Präfix *der-*. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 79.1, 65–88.
  - (2011b). ‘Renarrativ’ und indirekte Rede im Bulgarischen. In: *Die Welt der Slaven* 56.1, 131–154.
  - (2011c). Direkte Rede und Emotionsverben im Russischen. In: *Zeitschrift für Slawistik* 55.3, 336–349.
  - (2010d). Die Diskursfunktionen des ‘dreifachen Artikels’ im Makedonischen: Perspektivität und Polyphonie. In: *Die Welt der Slaven* 55.2, 334–359.
  - (2010e). Rededarstellung im Russischen: *mol* und *deskat’*. In: *Zeitschrift für slavische Philologie* 67.2, 377–405.
  - (2009a). ‘Parenthesen’ als Indices. In: *Zeitschrift für Slawistik* 54.3, 338–353.
  - (2009c). Parentheticals and the dialogicity of signs. In: *Sign Systems Studies* 37.1, 199–232.
  - (2009d). The Macedonian tripartite article: a discourse-oriented account. In: *Makedonski jazik* 60, 123–136.
  - (2008b). Aspect interpretation in Russian – a pragmatic account. In: *Journal of Pragmatics* 40.12, 2077–2099.
  - (2008g). On the linguistic expression of subjectivity: towards a sign-centered approach. In: *Semiotica* 172.1/4, 323–337.
  - (2008h). The ‘potential reading’ in Russian. In: *Russian Linguistics* 32.3, 185–201.
  - (2006a). Aspekt und Aorist/Imperfekt im Bulgarischen – eine intervall-basierte Analyse. In: *Die Welt der Slaven* 51.1, 116–140.
  - (2004a). Aspect in Russian and Turkish. Semantics and pragmatics of a grammatical category. In: *Turkic Languages* 8.2, 245–270.
  - (2004b). Nesoveršennyj vid v ruskom jazyke: Mnogoznačnost’ i nedifferencirovannost’ značenija. In: *Bolgarskaja Rusistika* 3.4, 24–33.

### Papers in collective volumes

- Sonnenhauser, Barbara (2019-a). Parentheticals. In: *Encyclopedia of Slavic languages and linguistics*. Ed. by Marc L. Greenberg and René M. Genis. Brill. Submitted.
- (2019-b). Relative clauses. In: *Encyclopedia of Slavic languages and linguistics*. Ed. by Marc L. Greenberg and René M. Genis. Brill. Submitted.
  - (2019-c). Slovene *naj*: An (emerging) complementiser? In: *Clausal complementation in South Slavic*. Ed. by Björn Wiemer and Barbara Sonnenhauser. Berlin, Boston: de Gruyter. Submitted.

- Sonnenhauser, Barbara and Marisa Eberle (2019-). Relative coordination. *Kateri-/koteri-relatives in 18th century Slovene and Kajkavian*. In: *Diachronic Slavonic syntax. Traces of Latin, Greek and Church Slavonic in Slavonic syntax*. Ed. by Imke Mendoza and Sandra Birzer. Berlin, Boston: de Gruyter. Submitted.
- Grković-Major, Jasmina, Björn Hansen, and Barbara Sonnenhauser (2018b). Introduction. In: *Diachronic Slavonic syntax: the interplay between internal development, language contact and metalinguistic factors*. Ed. by Jasmina Grković-Major, Björn Hansen, and Barbara Sonnenhauser. Berlin, Boston: de Gruyter, 1–9. DOI: <https://doi-org.ezproxy.uzh.ch/10.1515/9783110531435-001>.
- Sonnenhauser, Barbara (2018). Relativisation strategies in Slovene: diachrony between language use and language description. In: *Diachronic Slavonic syntax: The interplay between internal development, language contact and metalinguistic factors*. Ed. by Björn Hansen, Jasmina Grković-Major, and Barbara Sonnenhauser. Berlin, Boston: de Gruyter, 387–406. DOI: <https://doi-org.ezproxy.uzh.ch/10.1515/9783110531435-014>.
- (2017b). Aspects of conativity in Russian: towards a linguistics of attempt and success. In: *Aspects of Slavic linguistics: formal grammar, lexicon and communication*. Ed. by Olav Mueller-Reichau and Marcel Guhl. Berlin, Boston: de Gruyter, 310–332.
- (2017c). Aus ‘Fehlern’ lernen. Pop Pučos *Sbornik* und Đorgđe Puljeviskis *Rečnik* als Quellen für die balkan-slavisches Sprachgeschichte. Festschrift für Sebastian Kempgen zum 65. Geburtstag. In: *Im Rhythmus der Linguistik*. Ed. by Anna-Maria Meyer and Liljana Reinkowski. Bamberg: University of Bamberg Press, 417–442.
- (2016b). Presenting narration. The perspectival construction of narrativity in Bulgarian and Macedonian. In: *Perspectives on narrativity and narrative perspectivization*. Ed. by Natalia Igl and Sonja Zeman. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 43–62.
- Sonnenhauser, Barbara and Anastasia Meermann (2016). Das Perfekt im Serbischen zwischen slavischer und balkanischer Entwicklung. In: *Beiträge zur Slavistik. XXII. JungslavistInnen-Treffen in München, 12.-14. September 2013*. Ed. by Alena Bazhutkina and Barbara Sonnenhauser. Leipzig: Biblion Media, 83–110.
- Sonnenhauser, Barbara (2015c). Borrowing in context: a pragmatic perspective on Turkisms in pre-standardised Balkan Slavic. In: *Lehnwörter im Slawischen: Empirische und crosslinguistische Perspektiven*. Ed. by Emmerich Kelih, Jürgen Fuchsbauser, and Stefan Newerkla. Wien: Peter Lang, 211–236.
- (2015e). Hear-say, inference, surprise: (self-)distancing in Bulgarian. In: *Distance in language: grounding a metaphor*. Ed. by Barbara Sonnenhauser and Anastasia Meermann. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 117–142.
- (2015g). *Wer kann, der kann*. Eine Tautologie im deutsch-slovenischen Sprachkontakt. In: *Dekonstruktion und Konstruktion zwischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Festschrift für Ulrich Schweier zum 60. Geburtstag*. Ed. by Elena Graf, Imke Mendoza, and Barbara Sonnenhauser. Leipzig: Biblion Media, 275–292.
- Sonnenhauser, Barbara and Anastasia Meermann (2015b). Distance: between deixis and perspectivity. In: *Distance in language: grounding a metaphor*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 37–66.

- Sonnenhauser, Barbara (2014c). Wissen, kennen, können: *znati* als Modalverb im Slovenischen. In: *Linguistische Beiträge zur Slavistik. XXI. JungslavistInnen-Treffen in Göttingen 13.-15. September 2012*. Ed. by Hagen Pitsch. München: Sagner, 177–197.
- Zangenfeind, Robert and Barbara Sonnenhauser (2014). Russian verbal aspect and machine translation. In: *Komp'juternaja lingvistika i intelektual'nye texnologii. Po materialam ežegodnoj Meždunarodnoj konferencii „Dialog” (2014)*. Ed. by V.P. Selegej. Moskva, 743–752. URL: <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2014/materials/pdf/ZangenfeindRSonnenhauserB.pdf>.
- Noel Aziz Hanna, Patrizia and Barbara Sonnenhauser (2013b). Vocatives as functional performance structures. In: *Vocative! Addressing between system and performance*. Ed. by Barbara Sonnenhauser and Patrizia Noel Aziz Hanna. Berlin, Boston: de Gruyter, 283–303.
- Sonnenhauser, Barbara and Patrizia Noel Aziz Hanna (2013a). Introduction: Vocative! In: *Vocative! Addressing between system and performance*. Ed. by Barbara Sonnenhauser and Patrizia Noel Aziz Hanna. Berlin, Boston: de Gruyter, 1–23.
- Sonnenhauser, Barbara (2011d). Perspektivität und Textstruktur im Balkanslavischen. In: *Bulletin der deutschen Slavistik*. Ed. by Sebastian Kempgen and Ludger Udolph. Vol. 17. München: Sagner, 88–92. URL: [http://www.slavistenverband.de/Bulletins/Bulletin\\_2011.pdf](http://www.slavistenverband.de/Bulletins/Bulletin_2011.pdf).
- (2010c). ‘Subjectivity’ in philosophy and linguistics. In: *Philosophy of language and linguistics. Volume 1: The formal turn*. Ed. by Piotr Stalmaszczyk. Heusenstamm: Ontos, 277–294.
  - (2009b). Definiteness and specificity of verbal referents. In: *Proceedings of the second international Perspectives on Slavistics conference (Regensburg 2006)*. Ed. by Sandra Birzer, Miriam Finkelstein, and Imke Mendoza. München: Sagner, 115–126.
  - (2009e). Zur *der*-Präfigierung im Bairischen. In: *Von Zuständen, Dynamik und Veränderung bei Pygmäen und Giganten*. Ed. by Lenka Scholze and Björn Wiemer. Bochum: Brockmeyer, 75–93.
  - (2008c). Aspectual readings in Russian: ‘reference time’, semantics and pragmatics. In: *Formal Description of Slavic Languages: The Fifth Conference, Leipzig 2003*. Ed. by Gerhild Zybatow, Luka Szucsich, Uwe Junghanns, and Roland Meyer. Frankfurt: Peter Lang, 213–225.
  - (2008d). Definitheit und Spezifität verbaler Prädikate. In: *Linguistische Beiträge zur Slavistik. XIV. JungslavistInnen-Treffen in Stuttgart, 15.-18. September 2005*. Ed. by Ljudmila Geist and Grit Mehlhorn. München: Sagner, 147–162.
  - (2008e). Der imperfektive Aspekt im Russischen und seine Interpretation. XIII. JungslavistInnen-Treffen in Leipzig 23.-26. September 2004. In: *Linguistische Beiträge zur Slavistik*. Ed. by Uwe Junghanns. München: Sagner, 73–88.
  - (2008f). Fidoness in football reporting. Proper names between demonstratives and common nouns. In: *The linguistics of football*. Ed. by Eva Lavric, Gerhard Pisek, Andrew Skinner, and Wolfgang Stadler. Tübingen: Narr, 179–189.
  - (2007). Perfectivity, terminativity, boundedness: Aspect and Aorist/Imperfect in Bulgarian. In: *Investigation into Formal Description of Slavic Languages. Contributions of the Sixth European Conference held at Potsdam University, November 30-December 02, 2005*. Ed. by Peter Kosta and Lilia Schürks. Frankfurt: Peter Lang, 355–369.
  - (2004c). “Semantics and pragmatics in the derivation of aspectual readings in Russian”. In: *Proceedings of ConSOLE XII*. Ed. by Sylvia Blaho, Luis Vicente, and Mark de Vos. Patras, 141–154.

URL: <https://www.universiteitleiden.nl/binaries/content/assets/geesteswetenschappen/lucl/sole/console-xii.pdf>.

Sonnenhauser, Barbara (2004d). "Towards a rule-guided derivation of aspectual readings in Russian". In: *Proceedings of RECITAL*. Fès. DOI: [doi=10.1.1.115.5812](https://doi.org/10.1.1.115.5812).

– (2004e). "Underspecification of 'meaning': the case of Russian imperfective aspect". In: *Proceedings of the ACL-04 workshop on 'Text Meaning and Interpretation'*. Barcelona. URL: <https://www.aclweb.org/anthology/W04-0912>.

– (2003). "Aspect and the semantics-pragmatics interface". In: *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP-2003)*. Borovets. URL: [https://www.researchgate.net/publication/228772473\\_Aspect\\_and\\_the\\_semantics-pragmatics\\_interface/download](https://www.researchgate.net/publication/228772473_Aspect_and_the_semantics-pragmatics_interface/download).

## Reviews

Sonnenhauser, Barbara (2015a). Rev. of Ahačič, Kozma. 2014. *The history of linguistic thought and language use in 16th century Slovenia (Thought, society, culture. Slovenian and South Eastern European perspectives, 1)*. Frankfurt: Peter Lang, 329 pp. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch. Neue Folge* 3, 381–384.

– (2013a). Rev. of Ludwig-Todorova, T. 2012. *Kontrastive Analyse syndetischer und asyndetischer Konstruktionen des kausalen Bereichs im Russischen und Bulgarischen*. In: *Russian Linguistics* 37, 209–218.

– (2012a). Rev. of Eckhoff, H.M. *Old Russian possessive constructions. A construction grammar approach (Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 237)*. Berlin, Boston: de Gruyter Mouton, 2011, 215 pp. In: *Russian Linguistics* 36, 343–351.

– (2011a). Rev. of Datcheva, Galina. 2011. *Mal, wohl und ihre bulgarischen Entsprechungen. Eine kontrastive Untersuchung aus funktional-pragmatischer Sicht (Mehrsprachigkeit, 31)*. Münster, New York, München, Berlin: Waxmann (273 Seiten). In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 68.2 (475-481).

– (2010a). Rev. of Stambolieva, M. 2008. *Building up aspect. A study of aspect and related categories in Bulgarian, with parallels in English and French*. Oxford: Peter Lang. In: *Die Welt der Slaven* 55.1, 189–194.

– (2010b). Rev. of Krause, M. 2007. *Epistemische Modalität. Zur Interaktion lexikalischer und prosodischer Marker. Dargestellt am Beispiel des Russischen und des Bosnisch-Kroatisch-Serbischen*. Wiesbaden: Harrassowitz. In: *Russian Linguistics* 34.2, 187–198.

– (2008a). Rev. of Richardson, K. R. 2007. *Case and Aspect in Slavic*. Oxford: OUP. In: *Russian Linguistics* 32.3, 245–251.

## Edited volumes

Mendoza, Imke and Barbara Sonnenhauser, eds. (2019a). *Relativisation strategies in a Central European perspective: Slavic and beyond*. *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Thematic issue. Heidelberg: Winter.

Noel Aziz Hanna, Patrizia and Barbara Sonnenhauser, eds. (2019). *The syntax of pragmatics: Addressing, adding, signalling*. *Sprachwissenschaft*. Thematic issue. Heidelberg: Winter.

- Wiemer, Björn and Barbara Sonnenhauser, eds. (2019-). *Clausal complementation in South Slavic*. Berlin, Boston: de Gruyter. In preparation.
- Grković-Major, Jasmina, Björn Hansen, and Barbara Sonnenhauser, eds. (2018a). *Diachronic Slavonic syntax: the interplay between internal development, language contact and metalinguistic factors*. Berlin, Boston: de Gruyter. DOI: <https://doi-org.ezproxy.uzh.ch/10.1515/9783110531435>.
- Sonnenhauser, Barbara and Patrizia Noel Aziz Hanna, eds. (2016). *Vocative! Addressing between system and performance*. Berlin, Boston: de Gruyter. Paperback edition.
- Graf, Elena, Imke Mendoza, and Barbara Sonnenhauser, eds. (2015). *Dekonstruktion und Konstruktion zwischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Festschrift für Ulrich Schweier zum 60. Geburtstag*. Leipzig: Bibliion Media. DOI: <https://doi.org/10.3726/b11855>.
- Sonnenhauser, Barbara and Anastasia Meermann, eds. (2015a). *Distance in language: grounding a metaphor*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Bazhutkina, Alena and Barbara Sonnenhauser, eds. (2013). *Beiträge zur Slavistik. XXII JungslavistInnen-Treffen in München, 12.–14. September 2013*. Leipzig: Bibliion Media.
- Sonnenhauser, Barbara and Patrizia Noel Aziz Hanna, eds. (2013b). *Vocative! Addressing between system and performance*. Berlin, Boston: de Gruyter.
- Sonnenhauser, Barbara, Patrizia Noel Aziz Hanna, Caroline Trautmann, and Daniel Holl, eds. (2012-2017). *Linguistik in Bayern / Bavarian Working Papers in Linguistics*. 1-6 vols. München. URL: <https://epub.uni-muenchen.de/view/subjects/13282.html>.

## Monographs

- Sonnenhauser, Barbara (2012c). *Subjektivität der Sprache und sprachliche Subjektivität. Dargestellt am Beispiel des Makedonischen, Bulgarischen und Russischen*. München: Sagner.
- (2006b). *Yet there's method in it. Semantics, pragmatics, and the interpretation of the Russian imperfective aspect*. München: Sagner.
- (2001). "Aspekt und Aspektualität im Russischen und Türkischen". MA thesis. München: LMU München. unpublished.

## Other

- Sonnenhauser, Barbara (2015b). "Die Slavistik muss es in die Hand nehmen [...]". Zwischen Tradition und Zukunft: Perspektiven (in) der Slavistik. In: *Bulletin der Deutschen Slavistik 2015: Beiheft*. Ed. by Sebastian Kempgen and Ludger Udolph. Leipzig: Bibliion Media, 11–15. URL: [http://www.slavistenverband.de/Bulletins/Bulletin\\_2015\\_Beiheft.pdf](http://www.slavistenverband.de/Bulletins/Bulletin_2015_Beiheft.pdf).
- Sonnenhauser, Barbara and Alena Bazhutkina (2014). Tagungsbericht '22. Jungslavisten-Treffen in München'. In: *Zeitschrift für Slawistik* 59.1, 109–112.
- Sonnenhauser, Barbara, Martina Werner, Ellen Brandner, and Andreas Trotzke (2013). Tagungsbericht 'NP syntax and information structure' (AG 3, DGfS-Konferenz 2013, Potsdam). In: *Mitteilungen der DGfS* 77, 33–37.